

Leitbilder für Qin-Spieler

Das Qincao des Cai Yong (133–192)



Annotierte Übersetzung
von Dorothee Schaab-Hanke

琴操卷上

漢前議郎陳畱蔡邕伯喈撰

序首

伏犧作琴所以禦邪僻防心淫以脩身理性反
其天真也琴長三尺六寸六分象三百六十日
也廣六寸象六合也又上曰池下曰岩池水也
言其平下曰濱濱賓也言其服也前廣後狹象
尊卑也上圓下方法天地也五弦象五行也大
弦者君也寬和而溫小弦者臣也清廉而不亂

琴操卷上

讀書齋叢書已

文王武王加二弦合君臣恩也宮爲君商爲臣
角爲民徵爲事羽爲物古琴曲有詩歌五曲一
曰鹿鳴二曰伐檀三曰騶虞四曰鵲巢五曰白
駒又有一十二操一曰將歸操孔子所作孔子
饋而歸二曰猗蘭操孔子所作三曰龜山操孔
作此曲二曰猗蘭操孔子所作三曰龜山操孔
作季桓子受齊女樂孔子欲諫不得退而四曰
望魯龜山作此曲喻季氏欲諫不得退而四曰
越裳操周公五曰拘幽操文王作文王拘
於羑里作此曲六曰
岐山操周人爲太
王所作七曰履霜操
尹吉甫子伯奇
作此八曰雉朝飛
操沐犢子所作
九曰別鶴操商
牧子所作娶妻
五年無子
也九曰別鶴操
父母欲爲改娶
其妻聞之半夜